SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg. Memorial des Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 25 mai 1935. № 35. Samstag, 25. Mai 1935.

Avis. — Relations extérieures. — Le 20 mai 1935, M. Félix *Orsini-Rosenberg* a remis à M. le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, les lettres qui l'accréditent en qualité de Chargé d'Affaires d'Autriche près le Gouvernement grand-ducal en remplacement de M. Georges *Alexich* qui a remis ses lettres de rappel le 25 avril dernier. — 21 mai 1935.

Arrêté grand-ducal du 24 mai 1935 complétant la législation relative aux sursis de paiement, au concordat préventif de la faillite et à la faillite par l'institution du régime de la gestion contrôlée.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 10 mai 1935 fixant la compétence du pouvoir exécutif en matière économique ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport et après délibération de Notre Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er. Le commerçant dont le crédit est ébranlé ou l'exécution intégrale des engagements compromise, peut demander le bénéfice de la gestion contrôlée en vue soit de la réorganisation de ses affaires, soit de la bonne réalisation de son actif.

Une requête motivée, appuyée des documents justificatifs et notamment de la liste des créanciers, est présentée à cet effet au tribunal de commerce dans l'arrondissement duquel le commerçant a son principal établissement ou, s'il s'agit d'une société, son siège social.

Großh. Beschluß vom 24. Mai 1935, wodurch die Gesetzgebung über den Zahlungsaufschub, das Präventivkonkordat bei Fallimenten und das Falliment ergänzt wird durch Einsetzung des Verfahrens der kontrollierten Geschäftsführung.

Wir **Charlotte**, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 10. Mai 1935 betreffend die Festsetzung der Kompetenz der Exekutivgewalt in Wirtschaftsangelegenheiten;

Nach Anhörung Unseres Staatsrats;

Auf den Bericht und nach Beratung Unserer Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Handelsmann, dessen Kredit erschüttert ist oder bei dem die vollständige Erfüllung der eingegangenen Verpflichtungen unsicher geworden ist, kann entweder zum Zweck der Reorganisierung seiner Geschäfte oder der bestmöglichen Flüssigmachung seiner Aktiva die Rechtswohltat der kontrollierten Geschäftsführung nachsuchen.

Zu diesem Zweck ist ein begründetes Gesuch, dem die Rechtfertigungsbelege und hauptsächlich die Liste der Gläubiger anzufügen sind, an das Handelsgericht einzureichen, in dessen Bezirk der Handelsmann seine Hauptniederlassung oder, wenn es sich um eine Gesellschaft handelt, ihren Gesellschaftssitz hat.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Dans ce dernier cas, la requête est présentée à la diligence de la majorité des administrateurs ou gérants ou de la majorité des commissaires.

La requête n'est plus recevable lorsque la faillite du requérant a été déclarée par un jugement coulé en force de chose jugée.

Art. 2. Le tribunal entend le requérant et examine la requête en chambre du conseil.

Il la rejette si des éléments produits il ne résulte pas que la mesure sollicitée peut soit assurer progressivement l'assainissement et l'exercice normal du commerce du requérant, soit rendre meilleures les conditions de la réalisation de l'actif.

S'il ne rejette pas la requête, le tribunal délègue l'un de ses juges pour lui faire rapport, dans le délai qu'il fixe, sur la situation du commerce du requérant.

Le juge délégué peut, pour procéder à la vérification de l'état des affaires du requérant, se faire assister d'un expert qui prête entre ses mains le serment de bien et fidèlement remplir sa mission.

Art. 3. La décision du tribunal déléguant un juge entraîne de plein droit au profit du requérant et jusqu'à décision définitive sur la requête, sursis à tous actes ultérieurs d'exécution, même par les créanciers hypothécaires, privilégiés ou gagistes.

A dater de la même décision le commerçant ne peut, à peine de nullité, aliéner, constituer des gages ou hypothèques, s'engager ou recevoir un capital mobilier sans l'autorisation écrite du juge délégué.

Art. 4. Le rapport déposé, le tribunal réuni en chambre du conseil entend le requérant et, statuant en audience publique, rejette la requête ou place la gestion du patrimoine du requérant sous le contrôle d'un ou de plusieurs commissaires. Cette dernière décision est, à la diligence des commissaires, publiée par extrait au *Mémorial*.

Si, en plaçant sous le contrôle d'un ou de plusieurs commissaires la gestion du patrimoine du

In letzterem Falle ist das Gesuch auf Betreiben der Mehrheit der Verwaltungsratsmitglieder oder Geschäftsführer oder der Mehrheit der Kommissare einzureichen.

Das Gesuch kann nicht mehr in Betracht gezogen werden, wenn das Falliment des Gesuchstellers bereits durch ein rechtskräftig gewordenes Urteil erklärt worden ist.

Art. 2. Das Gericht hört den Gesuchsteller in seinen Anträgen und prüft das Gesuch in der Ratskammer.

Das Gericht verwirft das Gesuch, wenn aus dem vorgebrachten Tatbestand nicht hervorgeht, daß die nachgesuchte Maßnahme entweder die progressive Sanierung und die normale Geschäftsführung des Gesuchstellers sicherstellen oder eine günstigere Flüßigmachung seiner Aktiva ermöglichen kann.

Wenn das Gericht das Gesuch nicht verwirft, beauftragt es einen seiner Richter in der von ihm festgesetzten Frist über die Geschäftslage des Gesuchstellers Bericht zu erstatten.

Der bestellte Richter kann zur Nachprüfung der Geschäftslage des Gesuchstellers einen Sachverständigen hinzuziehen, der in seine Hände den Eid leistet, seinen Auftrag redlich und gewissenhaft zu erfüllen.

Art. 3. Die Entscheidung des Gerichtes, durch die ein Richter bestellt wird, zieht von rechtswegen zu Gunsten des Gesuchstellers, und bis zum endgültigen Urteilsspruch über das Gesuch, einen Aufschub für sämtliche weiteren Vollstreckungsmaßnahmen, sogar von Seiten der Hypothekargläubiger, der privilegierten oder Pfandgläubiger nach sich.

Vom Tag dieser Entscheidung an darf der Handelsmann unter Strafe der Nichtigkeit weder verkaufen, noch Pfänder oder Hypotheken bestellen, keine Verpflichtungen eingehen, kein bewegliches Kapital in Empfang nehmen, ohne schriftliche Ermächtigung des bestellten Richters.

Art. 4. Nach Einbringen des Berichtes hört der in der Ratskammer versammelte Gerichtshof den Gesuchsteller, und indem er in öffentlicher Sitzung beschließt, verwirft er das Gesuch oder er stellt die Verwaltung des Vermögens des Gesuchstellers unter die Kontrolle eines oder mehrerer Kommissare. Diese letztere Entscheidung wird auf Betreiben der Kommissare auszugsweise im „Memorial" veröffentlicht.

Wenn das Gericht die Verwaltung des Vermögens des Gesuchstellers unter die Kontrolle eines oder

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

requérant, le tribunal constate que celui-ci est en état de cessation de paiement, il peut, soit par ce jugement, soit par un jugement postérieur, déterminer l'époque à laquelle a eu lieu la cessation de paiement ; cette époque ne peut toutefois être fixée à une date de plus de six mois antérieurement au dépôt de la requête. Cependant la faillite ne pourra être prononcée, s'il y a lieu, qu'après la décision définitive de rejet prévue à l'alinéa précédent ainsi qu'aux art. 2 et 9.

Art. 5. Les commissaires font dresser incontinent l'inventaire des biens dépendant de la gestion contrôlée ainsi qu'un état de la situation active et passive du commerçant ; s'il s'agit d'une société ils forment, en outre, les bilans prévus par la loi ou par les statuts.

A peine de nullité, le commerçant ne peut, sans l'autorisation des commissaires, aliéner, engager ou hypothéquer ses biens, meubles ou immeubles, plaider, transiger, emprunter, recevoir aucune somme ; faire aucun paiement, ni se livrer à aucun acte d'administration. Les commissaires peuvent aussi prescrire les mesures que paraissent commander les intérêts, soit du commerçant, soit de ses créanciers.

En cas d'opposition, il est statué par le tribunal ; sa décision n'est susceptible d'aucun recours.

Les commissaires ont qualité pour intenter les actions qui dérivent de l'art. 448 du Code de commerce, ainsi que l'action en nullité d'un acte fait en violation du présent arrêté. Ils ont aussi qualité pour intenter, mais avec l'autorisation du tribunal :

a) Les actions dérivant des art. 59, 62 al. 3, 103 de la loi du 10 août 1915 sur le régime des sociétés commerciales et, s'il s'agit de sociétés coopératives, des art. 1991, 1992, 1993 et 1995 du Code civil ;

b) Dans le cas prévu au deuxième alinéa de l'art. 4 du présent arrêté, les actions en annulation des actes énumérés aux art. 445, 446 et 447 du Code de commerce, aux conditions indiquées par ces dispositions.

mehrerer Kommissare stellt und dabei feststellt, daß derselbe im Zustand der Zahlungseinstellung ist, kann es entweder durch dieses Urteil oder durch ein späteres Urteil den Zeitpunkt bestimmen, an dem die Zahlungseinstellung stattgefunden hat; dieser Zeitpunkt kann jedoch nicht auf ein Datum festgesetzt werden, das mehr als sechs Monate vor dem Einbringen des Gesuches zurückliegt.

Jedoch kann gegebenenfalls das Falliment nicht erklärt werden bevor der in dem vorhergehenden Abschnitt sowie in den Art. 2 und 9 vorgesehene endgültige Ablehnungsentscheid erfolgt ist.

Art. 5. Die Kommissare stellen unverzüglich das Inventar der von der kontrollierten Verwaltung abhängenden Güter auf, sowie einen detaillierten Nachweis der Aktiva und Passiva des Handelsmannes; handelt es sich um eine Gesellschaft, so stellen sie außerdem die durch das Gesetz oder die Statuten vorgesehene Bilanz auf.

Bei Strafe der Nichtigkeit darf der Handelsmann ohne die Ermächtigung der Kommissare weder seine Mobiliar- oder Immobiliargüter veräußern, verpfänden oder zur Hypothek geben, noch prozessieren, transigieren, Anleihen aufnehmen, Gelder empfangen, Zahlungen leisten, noch irgend ein Verwaltungsgeschäft verrichten. Die Kommissare dürfen auch alle Maßnahmen vorschreiben, welche die Interessen sei es des Handelsmannes, sei es der Gläubiger als geboten erscheinen lassen.

Im Falle von Opposition entscheidet der Gerichtshof; gegen seinen Entscheid ist keine Berufung zulässig.

Die Kommissare sind befugt, die aus Art. 448 des Handelsgesetzbuches sich ergebenden Rechtsforderungen sowie die Klage auf Nichtigkeitserklärung eines in Zuwiderhandlung gegen diesen Beschluß gesetzten Aktes einzuleiten. Sie sind auch befugt, jedoch nur mit Ermächtigung des Gerichtes, die nachbezeichneten Rechtsforderungen einzuleiten:

a) Die aus den Art. 59, 62 Abs. 3, 103 des Gesetzes vom 10. August 1915 über die Handelsgesellschaften und, wenn es sich um Genossenschaften handelt, auf den Art. 1991, 1992, 1993 und 1995 des Zivilgesetzbuches sich ergebenden Rechtsforderungen;

b) In dem in Abs. 2 des Art. 4 dieses Beschlusses vorgesehenen Falle die Klagen auf Nichtigkeitserklärung der in den Art. 445, 446 und 447 des Handelsgesetzbuches aufgezählten Akten, unter den in diesen Bestimmungen festgesetzten Bedingungen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Les commissaires, s'il s'agit d'une société par actions ou d'une société coopérative, peuvent assister aux délibérations du Conseil d'administration ou de gérance, auxquelles ils doivent être convoqués ; ils ont le droit de convoquer eux-mêmes la réunion de ces conseils.

A la requête du commerçant, ou même d'office, le tribunal peut remplacer un commissaire, après l'avoir entendu ; la décision du tribunal n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 6. Les commissaires établissent dans le délai fixé par le tribunal, soit un projet de réorganisation du commerce du requérant, soit un projet de réalisation et de répartition de l'actif.

Art. 7. Le projet de réorganisation ou de réalisation et de répartition de l'actif tient équitablement compte de tous les intérêts en cause. Il respecte le rang des privilèges et des hypothèques, tel qu'il résulte de la loi et sans que les clauses conventionnelles de déchéance, de résolution et de pénalités soient opérantes à l'encontre soit de la réorganisation, soit de la réalisation et de la répartition de l'actif.

Art. 8. Les commissaires communiquent le projet aux créanciers, aux codébiteurs solidaires et cautions connus ; lorsqu'il s'agit d'une société, le projet est, en outre, publié par extrait aux annexes du *Mémorial*. Il est soumis à l'approbation du tribunal.

Dans les quinze jours de la communication ou de la publication prévues à l'alinéa précédent, les créanciers font parvenir au greffe du tribunal leur adhésion ou leur opposition au projet des commissaires ; ils peuvent, tout comme le commerçant, les actionnaires, les codébiteurs solidaires et cautions, adresser des observations écrites au greffe du tribunal.

Celui-ci entend, en chambre du Conseil, le commerçant ; il peut aussi inviter à comparaître les intéressés qui ont fait parvenir leurs observations ou leur opposition.

Le jugement est rendu en audience publique.

Le tribunal ne peut approuver le projet des commissaires que si plus de la moitié des créanciers représentant, par leurs créances non contestées

Wenn es sich um eine Aktiengesellschaft oder um eine Genossenschaft handelt, dürfen die Kommissare den Beratungen des Verwaltungsrates oder der Geschäftsleitung beiwohnen, zu denen sie einberufen werden müssen; sie sind auch befugt, diese Räte selbst einzuberufen.

Auf Ersuchen des Handelsmannes, oder sogar von Amtswegen, kann das Gericht einen Kommissar ersetzen, nachdem er angehört wurde; gegen den Entscheid des Gerichtes ist keine Berufung zulässig.

Art. 6. In der durch das Gericht festgesetzten Frist stellen die Kommissare entweder einen Entwurf zur Reorganisierung des Geschäftes des Gesuchstellers oder einen Entwurf zur Flüssigmachung und zur Verteilung der Aktiva auf.

Art. 7. Der Entwurf zur Reorganisierung oder zur Flüssigmachung und Verteilung der Aktiva hat nach Billigkeit allen in Betracht kommenden Interessen Rechnung zu tragen. Er hat den Rang der Privilegien und Hypotheken, so wie er sich aus dem Gesetz ergibt, zu achten und ohne daß die vereinbarten Bedingungen über den Verfall, die Auflösung und die Strafbestimmungen geltend gemacht werden können, weder gegen die Reorganisierung, noch gegen die Flüssigmachung und die Verteilung der Aktiva.

Art. 8. Die Kommissare geben den Gläubigern, den solidarischen Mitschuldnern und den bekannten Bürgern Kenntnis von dem Entwurf; handelt es sich um eine Gesellschaft, wird der Entwurf außerdem auszugsweise in den Anlagen zum „Memorial" veröffentlicht. Er muß dem Gericht zur Genehmigung unterbreitet werden.

Innerhalb 15 Tagen von der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Mitteilung oder Veröffentlichung ab, haben die Gläubiger der Gerichtskanzlei mitzuteilen, ob sie dem Entwurf der Kommissare beistimmen oder nicht; sowohl die Gläubiger als auch der Handelsmann, die Aktionäre, die solidarischen Mitschuldner und die Bürgen dürfen ihre schriftlichen Bemerkungen der Gerichtskanzlei zukommen lassen.

Das Gericht hört den Handelsmann in der Ratskammersitzung; es kann auch die Interessenten, die ihre Bemerkungen oder ihren Einspruch eingesandt haben, einladen zu erscheinen.

Das Urteil wird in öffentlicher Sitzung gefällt.

Das Gericht kann den Entwurf der Kommissare nur dann gutheißen, wenn mehr als die Hälfte der Gläubiger, die durch ihre von den Kommissaren nicht

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

par les commissaires, plus de la moitié du passif, ont donné leur adhésion. Les créanciers qui s'abstiennent sont comptés parmi les adhérents.

Art. 9. Si le tribunal estime ne pouvoir approuver le projet des commissaires, il rejette la requête ou assigne aux commissaires un bref délai dans lequel sera dressé un nouveau projet.

Celui-ci est rendu public conformément à l'art. 8 et la procédure prévue par cet article est à nouveau suivie.

Art. 10. Le jugement approuvant le projet des commissaires est obligatoire pour le commerçant, pour les créanciers de celui-ci et, même s'ils ont acquitté la dette après le jugement, pour les codébiteurs solidaires et les cautions. Il est publié par extrait, à la diligence des commissaires, dans le *Mémorial* et dans un journal désigné par le tribunal.

Art. 11. Les jugements rendus par application des art. 2, 4, 9 et 10 sont exécutoires par provision, à l'exception de ceux qui rejettent la requête; tous sont susceptibles d'appel par le commerçant et par ses créanciers, à l'exclusion de toute autre voie de recours.

Le délai d'appel est de huit jours; il prend cours le jour de la publication du jugement, lorsque celle-ci est prescrite, et le jour du jugement dans les autres cas.

L'appel est soumis aux formes prévues par les al. 4 à 7 de l'art. 21 de la loi du 14 avril 1886 modifiée par celle du 1er février 1911 concernant le concordat préventif à la faillite.

L'arrêt n'est susceptible d'aucun recours.

Si la Cour réforme la décision du tribunal rendue par application de l'art. 2, al. 2, ou la décision refusant de placer la gestion du patrimoine du demandeur sous le contrôle d'un ou de plusieurs commissaires, elle ordonne que la procédure sera poursuivie devant le tribunal de commerce.

Art. 12. Les honoraires des commissaires et ceux des experts sont taxés par le tribunal, d'après la difficulté de leurs travaux; ils sont, ainsi que les déboursés, à charge du requérant et sont payés par privilège.

beanstandeten Guthaben mehr als die Hälfte der Passiva vertreten, ihre Zustimmung gegeben haben. Die Gläubiger, die sich enthalten, werden als mit dem Entwurf einverstanden angesehen.

Art. 9. Wenn das Gericht glaubt, den Entwurf der Kommissare nicht billigen zu können, verwirft es das Gesuch oder setzt den Kommissaren eine kurze Frist fest, innerhalb derer ein neuer Entwurf aufzustellen ist.

Dieser Entwurf wird in Gemäßheit des Art. 8 bekannt gemacht und die durch diesen Artikel vorgesehene Prozedur wird neuerdings befolgt.

Art. 10. Das Urteil, durch das der Entwurf der Kommissare gutgeheißen wird, ist bindend für den Handelsmann, für dessen Gläubiger und selbst wenn sie nach dem Urteil die Schuld abgetragen haben, für die solidarischen Mitschuldner und die Bürgen. Es wird auf Betreiben der Kommissare auszugsweise im „Memorial" und in einer vom Gericht zu bezeichnenden Zeitung veröffentlicht.

Art. 11. Die in Anwendung der Art. 2, 4, 9 und 10 ergangenen Urteile sind provisorisch vollstreckbar mit Ausnahme derjenigen, die das Gesuch verwerfen; durch den Handelsmann und seine Gläubiger kann gegen alle Urteile Berufung eingelegt werden, unter Ausschluß jedes anderen Rekursmittels.

Die Berufungsfrist beträgt acht Tage; sie läuft vom Tage der Veröffentlichung des Urteils ab, wenn eine solche vorgesehen ist, und in den übrigen Fällen vom Tage des Urteils ab.

Für die Berufung gelten die Formen, die vorgesehen sind in den Absätzen 4 bis 7 des Art. 21 des durch Gesetz vom 1. Februar 1911 abgeänderten Gesetzes vom 14. April 1886 über das Präventivkonkordat bei Fallimenten.

Gegen das Erkenntnis ist kein Rekurs zulässig.

Wenn der Obergerichtshof den in Gemäßheit des Art. 2, Abs. 2 ergangenen Entscheid des Gerichtes oder den Entscheid, durch den der Antrag, das Vermögen des Gesuchstellers unter die Kontrolle eines oder mehrerer Kommissare zu stellen, ablehnt, verordnet er, daß die Prozedur vor dem Handelsgericht ihren Fortgang nimmt.

Art. 12. Das Honorar der Kommissare und der Sachverständigen wird vom Gericht taxiert nach Maßgabe der Schwierigkeit ihrer Arbeiten; dieses Honorar sowie die Auslagen sind zu Lasten des Antragstellers und werden mit Privileg bezahlt.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Les créanciers du demandeur, qui ont été nommés commissaires, n'ont pas droit à des honoraires.

Art. 13. Les commissaires ne peuvent, sous peine d'un emprisonnement de huit jours à cinq ans et d'une amende de 51 à 10.000 francs ou de l'une de ces peines seulement, participer, dans les cinq années qui suivent l'accomplissement de leur mission, à l'administration ou à la surveillance des sociétés dont ils ont contrôlé la gestion.

Art. 14. Tous actes, pièces ou documents, tendant à éclairer le tribunal ou la Cour d'appel sur les requêtes de mise sous gestion contrôlée, peuvent être produits et déposés sans qu'il soit nécessaire de les faire revêtir préalablement de la formalité du timbre ou de l'enregistrement.

Art. 15. Est puni de la peine prévue à l'art. 13, le commerçant qui, au cours de la procédure organisée par le présent arrêté, a :

a) de quelque manière que ce soit, volontairement dissimulé une partie de son passif ou exagéré son actif ;

b) fait ou laissé intervenir un ou plusieurs créanciers supposés ou dont les créances ont été exagérées.

Art. 16. Est puni de la même peine, celui qui, sans être créancier, s'est présenté comme tel au cours de la procédure organisée par le présent arrêté et celui qui, étant créancier, a frauduleusement exagéré sa créance.

Art. 17. En cas de faillite du commerçant dans les six mois qui suivent, soit le jugement rejetant la requête, prévu par l'art. 4, al. 1. ou par l'art. 9, soit le jugement approuvant le projet des commissaires, prévu par l'art. 10, l'époque de cessation de paiement pourra, par dérogation à l'art. 442 du Code de commerce, remonter à six mois antérieurement au jour du dépôt de la requête.

Art. 18. Le bénéfice de la gestion contrôlée peut être accordé aux exploitants d'établissements industriels qui ne sont pas réputés commerçants par la loi.

Les dispositions du présent arrêté sont applicables à cette gestion, à l'exception de l'art. 4, al. 2, et de l'art. 17.

Die Gläubiger des Antragstellers, die zu Kommissaren bestellt worden sind, haben keinen Anspruch auf Honorar.

Art. 13. Den Kommissaren ist es unter Strafe von 8 Tagen bis zu 5 Jahren Gefängnis und einer Geldbuße von 51 bis 10.000 Fr. oder bloß einer dieser Strafen, verboten, binnen fünf Jahren nach Beendigung ihres Auftrags weder an der Verwaltung noch an der Aufsicht der Gesellschaften teilzunehmen, deren Geschäftsführung sie kontrolliert haben.

Art. 14. Alle Akten, Belege und Dokumente, die das Gericht oder den Obergerichtshof über die Anträge zur Stellung einer Geschäftsführung unter Kontrolle aufklären können, dürfen beigebracht und niedergelegt werden, ohne daß sie vorher der Formalität des Stempels oder der Einregistrierung unterzogen werden müssen.

Art. 15. Mit den in Art. 13 vorgesehenen Strafen wird der Handelsmann bestraft, der im Verlauf der durch diesen Beschluß festgesetzten Prozedur:

a) auf irgendwelche Art freiwillig einen Teil seiner Passiva verheimlicht oder seine Aktiva übertrieben hat;

b) einen oder mehrere vorgebliche Schuldner oder solche, deren Schuldforderungen übertrieben worden sind, auftreten ließ oder aufzutreten veranlaßte.

Art. 16. Mit derselben Strafe wird bestraft wer, ohne Gläubiger zu sein, als solcher im Verlauf der durch diesen Beschluß festgesetzten Prozedur auftritt, sowie derjenige, der als Schuldner in betrügerischer Absicht seine Guthaben übertrieben hat.

Art. 17. Wenn ein Handelsmann in Falliment erklärt wird innerhalb der sechs Monate, die entweder auf das durch Art. 4, Abs. 1 oder durch Art. 9 vorgesehene, den Antrag ablehnende Urteil oder auf das in Art. 10 vorgesehene, den Entwurf der Kommissare gutheißende Urteil folgen, kann der Zeitpunkt der Zahlungseinstellung, in Abweichung von Art. 442 des Handelsgesetzbuches, auf ein Datum festgesetzt werden, das sechs Monate vor dem Einbringen des Antrags zurückliegt.

Art. 18. Die Wohltat der kontrollierten Geschäftsführung kann den Unternehmern von industriellen Betrieben gewährt werden, welche vom Gesetz nicht als Handelsleute angesehen werden.

Die Bestimmungen dieses Beschlusses sind anwendbar auf diese Betriebe, mit Ausnahme des Art 4., Abs. 2 und des Art. 17.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Les dispositions du présent arrêté ainsi que les dispositions de l'arrêté grand-ducal du 4 octobre 1934 complétant et modifiant certaines dispositions du Code de commerce concernant les sursis de paiement et le concordat préventif de la faillite sont applicables aux notaires.

Art. 19. Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 mai 1935.

Charlotte.

Les Membres du Gouvernement,
Jos. Bech.
Norb. Dumont.
P. Dupong.
Et. Schmit.

Die Bestimmungen dieses Beschlusses, sowie die Bestimmungen des Großh. Beschlusses vom 4. Oktober 1934, wodurch verschiedene Bestimmungen des Handelsgesetzbuches über den Zahlungsaufschub und das Präventivkonkordat bei Fallimenten ergänzt bezw. abgeändert werden, sind auf die Notare anwendbar.

Art. 19. Unser General-Direktor der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial" in Kraft tritt.

Luxemburg, den 24. Mai 1935.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung:
Jos. Bech.
Norb. Dumont.
P. Dupong.
Et. Schmit.

Arrêté du 21 mai 1935, concernant le tarif des douanes.

Le Directeur général des finances,

Vu l'art. 4 de la Convention du 25 juillet 1921, établissant une union économique entre le Grand-Duché et la Belgique ;

Vu l'arrêté royal belge du 16 mai 1935, concernant le tarif des douanes (*Moniteur belge* du 17 mai 1935, pages 3209 et 3210) ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Arrête :

Article unique. L'arrêté royal belge du 16 mai 1935 précité sera publié au *Mémorial* pour être exécuté et observé au Grand-Duché à partir de la mise en vigueur en Belgique.

Luxembourg, le 21 mai 1935.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Arrêté royal belge du 16 mai 1935, concernant le tarif des douanes.

Léopold III, Roi des Belges,

Vu l'art. 2 de la loi du 10 juin 1920 (1), ainsi conçu :

« Quand, pour des raisons pressantes d'ordre économique, des changements doivent être apportés d'urgence au tarif des douanes, le gouvernement est autorisé à prescrire l'application anticipée de nouveaux droits, sous la condition de déposer aux Chambres, immédiatement si elles sont réunies, sinon dans leur plus prochaine session, un projet de loi qui ratifie la mesure.

« Si le projet n'est pas adopté, les droits perçus ou, le cas échéant, l'excédent de ces droits par rapport à ceux qui résultent de l'ancien tarif seront restitués dans la forme à déterminer par le Ministre des finances » ;

Considérant qu'à la suite de l'avenant du 11 mai 1935 à l'accord commercial conclu le 23 février 1928 entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la France (2), il y a lieu d'apporter des aménagements au régime douanier de certaines marchandises ;

(1) *Mémorial* 1922, nº 29*bis*, page 56. — (2) *Memorial* 1928, nº 18, page 381.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Nous avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er. — Le tableau des droits d'entrée annexé à la loi du 8 mai 1924 (*) est modifié comme ci-après :

Numéro du tarif	Marchandises.	Droits d'entrée		Coefficient de majoration
		Base (Poids net réel)	Quotité en tarif minimum	
			Fr. c.	
Ex. 1100	Véhicules automobiles, carrossés ou complets :			
	Ex *a*) Pour le transport des personnes :			
	Ex. 2. Autres, pesant par unité :			
	A. Moins de 1,150 kilogrammes :			
	I. Véhicules complets et carrossés, à moteur à essence, de 4 cylindres	100 kil.	646 —	—
	II. Non dénommés	100 kil.	807 50	—
	B. De 1,150 kilogrammes inclusivement à 1,600 kilogrammes exclusivement :			
	I. Véhicules complets et carrossés, à moteur à essence, de 4 cylindres	100 kil.	748 —	—
	II. Non dénommés	100 kil.	935 —	—
Ex 1100 *bis*	Châssis de véhicules automobiles, non carrossés :			
	a) Pour le transport des personnes, pesant par unité :			
	1. Moins de 800 kilogrammes	100 kil.	807 50	—
	2. De 800 kilogrammes inclusivement à 1,000 kilogrammes exclusivement	100 kil.	935 —	—
	3. De 1,000 kilogrammes inclusivement à 1,300 kilogrammes exclusivement	100 kil.	1.062 50	—
	4. De 1,300 kilogrammes inclusivement à 1,700 kilogrammes exclusivement	100 kil.	1.190 —	—
	5. 1,700 kilogrammes et plus	100 kil.	1.360 —	—
	Pour les positions 1100, *a*, 2, *A* et 1100*bis*, *a*), la clause stipulant que le droit ne peut être inférieur à 35 p. c. *ad valorem* est supprimée.			
Ex 1100 *quater*	Parties et pièces détachées pour véhicules automobiles et pour carrosseries d'automobiles, non spécialement tarifées (1) :			
	Ex *b*) ouvrées (2) :			
	6. Carburateurs et leurs pièces détachées	100 kil.	250 —	—
	15. Cadres porteurs de châssis, en tôle d'acier emboutie	100 kil.	250 —	—
	16. Essieux et parties d'essieux	100 kil.	250 —	—
	21. Freins et parties de freins	100 kil.	250 —	—
	23. Amortisseurs de suspension et leurs pièces détachées	100 kil.	250 —	—
	Ex 24. Parties et pièces détachées non dénommées, en tôle de fer ou d'acier (3) :			

(1), (2), (3) Maintien des renvois existants.

(*) *Mémorial* 1924, nº 56, page 753.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Numéro du tarif	Marchandises	Droits d'entrée		Coefficient de majoration
		Base (Poids net réel)	Quotité en tarif minimum	
			Fr. c.	
Ex. 1100 *quater* (suite)	*B.* Parties de caisses de carrosseries	100 kil.	550 —	—
	C. Caisses de carrosseries, soudées et ferrées	100 kil.	550 —	—
	D. Autres	100 kil.	550 —	—
	24bis. Groupes montés comprenant, en totalité ou en parties, les organes spécialement taxés sous les nos 1 7, 8, 9, 10, 11, 15, 16, 21 et 23 de la position 1100 *quater* (4).....	100 kil.	250 —	—

(4) Ne sont admis sous cette position que les groupes montés de l'espèce, appartenant à des véhicules ou à des châssis tarifés sous les nos 1100*a*, 2, ou 1100*bis*, *a*.

Note *ad* nos 1100 à 1100*ter*

Les dispositions figurant sous le litt. *d* de la note sont remplacées par les suivantes :

d) Les véhicules et châssis incomplets, de même que les groupes de pièces assemblées non spécialement tarifés dans cet état, acquittent les droits fixés sous le no 1100*bis a*, 5.

Art. 2. Les taux prévus à l'art. 1er sont exempts du décime et demi additionnel fixé par la loi du 23 mars 1932. (1) D'autre part, rien n'est modifié au tarif maximum.

Art. 3. Les dispositions ci-dessus sont exécutoires à partir de la date de la publication au *Moniteur*. (2) Notre Ministre des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

(1) *Mémorial* 1932, page 197.
(2) 17 mai 1935.

Arrêté du 21 mai 1935, portant modification transitoire du règlement de l'examen pour le brevet d'aptitude pédagogique du 21 novembre 1932.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,

Vu l'art. 30 de la loi du 10 août 1912, concernant l'organisation de l'enseignement primaire ;
Vu l'art. 4 du règlement du 21 novembre 1932, concernant l'examen pour le brevet d'aptitude pédagogique ;

Arrête :

Art. 1er. Par dérogation transitoire à l'art. 4, al. 3 de l'arrêté ministériel du 21 novembre 1932 susvisé, les instituteurs et institutrices qui ont obtenu le brevet provisoire en automne 1930 ou à Pâques 1931, sont autorisés à se présenter à l'épreuve théorique de l'examen pour le brevet d'aptitude pédagogique lors de la session d'été 1935, et à l'épreuve pratique, dans le courant du semestre d'hiver 1935—1936.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et au *Courrier des Ecoles*.

Luxembourg, le 21 mai 1935.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Jos. Bech.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Arrêté du 20 mai 1935, concernant l'examen de fin d'études à l'école agricole d'Ettelbruck.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,

Vu l'art. 62 de l'arrêté grand-ducal du 5 mai 1933, portant nouveau règlement sur l'organisation de l'école agricole d'Ettelbruck ;

Arrête :

Art. 1er. M. Edm.-J. *Klein*, membre de la Commission de surveillance de l'école agricole d'Ettelbruck, à Luxembourg, est nommé président de la Commission d'examen de fin d'études à l'école agricole, pour l'année scolaire 1934/35.

Art. 2. Sont nommés membres de la même commission : MM. le professeur Math. *Putz* à Luxembourg, commissaire du Gouvernement, Aug. *Hermann*, directeur, J.-N. *Frommes* et J. *Nicolay*, professeurs à l'école agricole.

Art. 3. Est nommé membre suppléant de ladite commission : M. N. *Hentgen*, professeur au même établissement.

Art. 4. L'épreuve écrite aura lieu les lundi, 22 et mardi, 23 juillet ; l'examen oral le jeudi, 25 juillet 1935.

Art. 5. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*. Un exemplaire en sera transmis à chacun des membres de la Commission d'examen, pour servir d'information et de titre.

Luxembourg, le 20 mai 1935.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
Jos. Bech.

Arrêté du 23 mai 1935, concernant la composition de la Commission pour l'examen de fin d'études à l'école d'artisans, pour l'année scolaire 1934/35.

Le Directeur général de l'enseignement professionnel,

Arrête :

Art. 1er. La session de l'examen de fin d'études à l'école d'artisans de l'Etat, pour l'année scolaire 1934/35, s'ouvrira le 1er juin 1935.

Art. 2. Est nommé commissaire du Gouvernement pour cet examen, M. François *Simon*, ingénieur en chef des travaux publics, à Luxembourg.

Art. 3. Sont nommés membres de la Commission chargée de procéder au dit examen :

a) Membres effectifs : MM. Charles *Roger*, directeur de l'école d'artisans, Jos. *Lauer*, Léon *Rousseau*, ingénieurs-diplômés, chargés de cours à l'école d'artisans, Pierre *Blanc*, Jean *Curot*, professeurs à l'école d'artisans, Jean *Birnbaum*, M. *Kipgen* et M. *Krecky*, chefs d'ateliers à l'école d'artisans, et demeurant tous à Luxembourg ;

b) Membres suppléants : MM. J. *Witry*, président de la Chambre des artisans, à Esch-s.-Alz., Fr. *Scholer*, président de la Fédération des associations artisanales à Luxembourg-Neudorf, et Joseph *Wegener*, professeur à l'école d'artisans, à Luxembourg.

Art. 4. L'examen est fixé au samedi, 29 juin, à 8 heures du matin. Une réunion préliminaire de la commission, pour délibérer sur la procédure de l'examen, aura lieu à une date à fixer par M. le commissaire du Gouvernement.

Art. 5. Les demandes d'admission devront être présentées au Gouvernement avant la date du 1er juin prochain.

Art. 6. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chacun des membres de la commission pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 23 mai 1935.

Le Directeur général
de l'enseignement professionnel,
Et. Schmit.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Arrêté du 23 mai 1935, concernant la composition de la commission d'examen de technicien aux cours techniques supérieurs annexés à l'école d'artisans de l'Etat.

Le Directeur général de l'enseignement professionnel,

Vu les art. 2 et 3 de l'arrêté du 3 septembre 1919, portant règlement de l'examen de technicien aux cours techniques supérieurs annexés à l'école d'artisans de l'Etat ;

Arrête :

Art. 1er. La session de l'examen de technicien aux cours techniques supérieurs annexés à l'école d'artisans pour l'année scolaire 1934/35, s'ouvrira le 1er juin 1935.

Art. 2. Est nommé commissaire du Gouvernement pour cet examen, M. François *Simon*, ingénieur en chef des travaux publics à Luxembourg.

Art. 3. Sont nommés membres de la commission chargée de procéder au dit examen :

a) Membres effectifs : MM. Charles *Roger*, directeur de l'école d'artisans, à Luxembourg, Jos. *Lauer*, Léon *Mayer*, Em. *Oberlinkels*, Ferd. *Pescatore*, ingénieurs-chargés de cours techniques supérieurs, et Bern. *Droit*, professeur à l'école d'artisans, tous demeurant à Luxembourg ;

b) Membres suppléants : MM. J.-P. *Nuel*, ingénieur de la ville d'Esch-s.-Alz., à Esch-s.-Alz., Albert *Pfeiffer*, ingénieur-attaché à la direction centrale de l'Arbed, Em. *Tresch*, ingénieur-électricien de l'Etat, à Luxembourg.

Art. 4. L'ouverture des épreuves est fixée au samedi, 22 juin, à 8 h. du matin.

Art. 5. Les demandes d'admission devront être présentées au Gouvernement avant le 1er juin prochain.

Une réunion préliminaire de la commission, pour délibérer sur la procédure de l'examen, aura lieu à une date à fixer par M. le commissaire du Gouvernement.

Art. 6. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chacun des membres de la commission pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 23 mai 1935.

Le Directeur général
de l'enseignement professionnel,
Et. Schmit.

Arrêté du 22 mai 1935 concernant la fermeture provisoire de la caisse régionale de maladie de Clervaux.

Le Directeur général du travail
et de la prévoyance sociale,

Considérant que le Comité-directeur de la caisse régionale de maladie de Clervaux a itérativement refusé de pourvoir à une gestion normale de la caisse ;

Considérant qu'il échet de sauvegarder d'urgence par une mesure provisoire les intérêts compromis par l'attitude du Comité-directeur ;

Vu les art. 34 et 68 de la loi du 17 décembre 1925 sur le Code des assurances sociales ;

Arrête :

Art. 1er. La caisse régionale de maladie de Clervaux est provisoirement fermée.

Beſchluß vom 22. Mai 1935, betr. vorläufige Schließung der Bezirkskrankenkaſſe Clerf.

Der General-Direktor der ſozialen Fürſorge und der Arbeit,

In Erwägung, daß der Vorſtand der Bezirkskrankenkaſſe Clerf ſich wiederholt geweigert hat, für eine ordnungsmäßige Führung der Kaſſe Sorge zu tragen;

In Erwägung, daß es notwendig iſt, die durch die Haltung des Vorſtands gefährdeten Intereſſen unverzüglich durch eine proviſoriſche Maßnahme zu ſichern;

Nach Einſicht der Art. 34 und 68 der S.V.O.;

Beſchließt:

Art. 1. Die Bezirkskrankenkaſſe Clerf wird vorläufig geſchloſſen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Art. 2. Jusqu'à décision ultérieure l'administration de la caisse est transférée à la caisse régionale de maladie de Diekirch-Vianden ; les organes de la caisse fermée sont dessaisis et leurs fonctions dévolues aux organes respectifs de la caisse chargée de l'administration.

Art. 3. La caisse de Diekirch tiendra une comptabilité et une trésorerie séparées pour la caisse transférée.

Art. 4. Les frais de la gestion seront à charge de la caisse fermée.

Art. 5. Le présent arrêté entrera en vigueur ce vingt-deux mai dix-neuf cent trente-cinq.

Copie en sera transmise au Comité-directeur de la caisse régionale de maladie de Diekirch-Vianden pour information et exécution, aux membres du Comité-directeur et de la délégation de la caisse régionale de maladie de Clervaux et au Comité central des caisses de maladie, pour information.

Luxembourg, le 22 mai 1935.

Le Directeur général du travail et de la prévoyance sociale,
P. Dupong.

Art. 2. Die Verwaltung der Kaſſe wird bis auf Weiteres der Bezirkskrankenkaſſe Diekirch-Vianden übertragen; die Organe der geſchloſſenen Kaſſe ſind von ihren Ämtern enthunden, die auf die entſprechenden Organe der mit der Verwaltung betrauten Kaſſe übergehen.

Art. 3. Die Bezirkskrankenkaſſe Diekirch wird für die geſchloſſene Kaſſe eine geſonderte Buchhaltung führen und deren Vermögenswerte geſondert verwahren.

Art. 4. Die Verwaltungskoſten ſind zu Laſten der geſchloſſenen Kaſſe.

Art. 5. Dieſer Beſchluß wird am 22. Mai 1935 in Kraft treten.

Er wird dem Vorſtand der Bezirkskrankenkaſſe Diekirch zur Kenntnisnahme und Ausführung, den Mitgliedern des Vorſtands und des Ausſchuſſes der Bezirkskrankenkaſſe Clerf und dem Zentralausſchuß der Krankenkaſſen zur Kenntnisnahme abſchriftlich mitgeteilt werden.

Luxemburg, den 22. Mai 1935.

Der General-Direktor der Arbeit und der ſozialen Fürſorge,
P. Dupong.

Avis. — Règlements communaux. — En séance du 19 novembre 1934, le conseil communal de la ville de Luxembourg a édicté un règlement sur la vidange des fosses d'aisance et le transport des matières qui en proviennent. — Le dit règlement a été dûment publié. — 15 mai 1935.

— En séance du 16 février 1935, le conseil communal de Wiltz a modifié le règlement sur l'abattoir municipal. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 15 mai 1935.

Avis. — Associations syndicales. — En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Hinterst Lauterbann » à Niedercorn, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Differdange. — 20 mai 1935.

— En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour la construction d'un chemin d'exploitation dans les vignes au lieu dit « Diefert » à Stadtbredimus, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Stadtbredimus. — 20 mai 1935.

— Conformément à l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour l'établissement d'un chemin d'exploitation et pour la construction d'un ponceau aux lieux dits « Kleine Kreuzbüsch », « In der Weisbach » à Niederdonven, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Flaxweiler. — 20 mai 1935.

— En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour la construction de quatre chemins d'exploitation aux lieux dits « Auf Rockelsdresch », « Auf Lieb und Leid », « Im Kandel », « Auf Wilzert », à Gœblange, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Kœrich. — 20 mai 1935.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Avis.

Il est rappelé au public que les pièces belges de 10 et 20 francs en nickel n'ont plus de cours légal.

La Banque Nationale de Belgique à Bruxelles et ses agences les échangeront encore jusqu'au 31 mai prochain. — 24 mai 1935.

Bekanntmachung.

Es wird erneut darauf aufmerksam gemacht, daß die belgischen 10- und 20-Frankenstücke aus Nickel keinen gesetzlichen Kurs mehr haben.

Die belgische Nationalbank in Brüssel und ihre Agenturen wechseln sie nur mehr um bis zum 31. Mai 1935. — 24. Mai 1935.

Avis. — Protection des oeuvres littéraires et artistiques. — D'après une notification du Conseil fédéral suisse, le Gouvernement de l'Etat libre d'Irlande a adhéré à la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, revisée à Rome le 2 juin 1928. Le Gouvernement irlandais entend, toutefois, substituer à l'article 8 de cet accord les dispositions de l'article 5 de la Convention d'Union de 1886, revisée à Paris en 1896, pour ce qui concerne les traductions en langue irlandaise d'œuvres en d'autres langues.

L'adhésion dont il s'agit produira ses effets à partir du 11 juin 1935. — 18 mai 1935.

Arrêté du 15 mai 1935, concernant le remboursement à l'Etat des traitements payés aux gardes généraux, en 1934.

Le Directeur général de la justice et de l'intérieur,

Vu l'art. 10 de la loi forestière du 7 avril 1909;

Attendu que les dépenses occasionnées par le payement des traitements aux gardes généraux, en 1934 s'élèvent à fr. 155.000,16 et que cette somme, déduction faite de la part incombant à l'Etat, au montant de fr. 8.969,12, est à répartir entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois, dans la proportion du revenu cadastral des bois pour une moitié, et de leur étendue pour l'autre moitié;

Arrête:

Art. 1er. Une somme de 155.000,16—8.969,12 = 146.031,04 fr. sera remboursée au Trésor, d'après la répartition ci-après, par les communes et établissements publics intéressés, entre les mains du receveur de l'enregistrement des cantons respectifs avant le 1er septembre prochain.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 mai 1935.

Le Directeur général de la justice, et de l'intérieur,
Norb. Dumont.

Beschluß vom 15. Mai 1935, betreffend die Rückzahlung an den Staat der Gehälter der Oberförster für das Jahr 1934.

Der General-Direktor der Justiz und des Innern,

Nach Einsicht des Art. 10 des Forstgesetzes vom 7. April 1909;

In Erwägung, daß die zur Zahlung der Gehälter der Oberförster während 1934 benötigten Ausgaben 155.000,16 Fr. betragen, und diese Summe, nach Abzug des dem Staat zu Last fallenden Anteils, im Betrage von 8.969,12 Fr. unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, zur Hälfte nach dem Katastralbetrag der Waldungen und zur Hälfte nach deren Flächeninhalt zu verteilen sind;

Beschließt:

Art. 1. Die Summe von 155.000,16—8.969,12 = 146.031,04 Fr. soll, nachstehender Verteilung gemäß, durch die beteiligten Gemeinden und öffentlichen Anstalten an die Staatskasse zu Händen der Einregistrierungs-Einnehmer der resp. Kantone, vor dem 1. September kft., zurückbezahlt werden.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial" veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 15. Mai 1935.

Der General-Direktor der Justiz und des Innern,
Norb. Dumont.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Etat de répartition entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois, de la somme de 155.000,16 fr., liquidée en 1934, pour traitements des gardes généraux, déduction faite d'une somme de 8.969,12 fr. incombant à l'Etat.

Noms des communes	Noms des sections et établissements publics propriétaires de bois	Contenance des bois administrés ha.	a.	ca.	Revenu cadastral fr.	Répartition à raison de la contenance des bois fr.	Répartition à raison du revenu cadastral fr.	Sommes totales à payer fr.
1	2	3			4	5	6	7
Luxembourg.	La ville	609	43	30	16.220 31	1.521 40	1.784 91	3.306 31
	L'Hospice		91	50	17 71	2 28	1 94	4 22
	Cessingen	69	99	80	1.066 31	174 75	117 33	292 08
	Eich.....		20	40	3 26	0 50	0 36	0 86
	Gasperich	12	41	90	310 47	31 02	34 17	65 19
	Hamm.....	11	90	10	209 37	29 71	23 05	52.76
	Hollerich.....	15	18	80	459 18	37 90	50 52	88 42
	Rollingergrund		40	30	16 50	1 25	1 82	3 07
	Totaux	720	56	10	18.303 11	1.798 81	2.014 10	3.812 91
	District de Luxembourg.							
Capellen.								
Bascharage.	Bascharage.....	111	03	70	1.624 41	277 19	178 74	455 93
	Hautcharage	157	03	20	3.025 74	391 68	431 99	823 67
	Linger	46	23	50	1.125 55	115 42	123 86	249 28
Clemency.	Clemency	273	67	50	10.452 74	683 20	1.150 25	1.833 45
	Fingig	50	16	30	2.562 83	125 23	282 02	407 25
	id. la fabrique .		64	80	16 44	1 61	1 81	3 42
Dippach.	Bettange.....	74	21	50	2.893 32	185 27	318 38	503 66
	Dippach	134	62	80	5.222 61	336 10	574 70	910 80
	Schouweiler.....	45	49	00	1.470 24	113 31	161 79	275 10
	Sprinkange.....	45	03	50	1.988 88	112 42	218 84	331 26
Garnich.	Dahlem	4	56	90	181 22	11 42	19 94	31 36
	Garnich.....	23	63	50	688 43	59 00	75 75	134 75
	Hivange	2	07	80	44 67	5 21	4 92	10 13
	Kahler.....	62	92	50	2.656 17	157 09	292 28	449 57
Hobscheid.	Eischen	289	64	50	8.944 55	723 08	984 27	1.707 35
	id. la fabrique .		85	70	15 18	2 14	1 67	3 81
	Hobscheid.	284	16	35	8.256 79	709 39	908 60	1.617 99
Kehlen.	Dondelange	61	92	90	1.666 69	154 61	183 40	338 01
	Kehlen	75	26	60	1.947 09	187 91	214 26	402 17
	Keispelt-Meispelt ..	166	28	31	5.210 89	415 41	573 42	988 53
	Nospelt	74	82	80	1.866 56	186 81	205 41	392 22
	Olm	16	98	50	370 01	42 40	40 71	83 11
Kœrich.	Gœblange	59	21	00	1.496 59	147 81	164 69	312 50
	Gœtzange	57	14	40	1.374 68	142 65	151 28	293 93
	Kœrich.....	145	47	65	4.277 65	363 18	470 71	833 89

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Kopstal.	Kopstal.....	248 13 47	7.145 48	619 44	786 31	1.405 75
Mamer.	Cap	9 05 00	228 50	22 59	25 15	47 74
	Capellen	20 37 60	285 27	50 87	31 40	82 27
	Holzem	51 92 00	1.104 07	129 61	121 49	251 10
	Mamer.....	302 06 90	7.019 72	754 09	772 47	1.526 56
	Mamer-Capellen....	6 14 50	235 56	15 34	25 92	41 26
Septfontaines.	Greisch	9 56 10	168 94	23 87	18 59	42 46
	Roodt.....	37 23 04	1.126 04	92 94	123 91	216 85
	Septfontaines.....	129 49 98	2.871 63	323 29	316 00	639 29
Steinfort.	Hagen	32 75 20	806 28	81 76	88 73	170 49
	Kleinbettingen.....	3 86 00	100 36	9 64	11 04	10 68
	Steinfort	25 68 30	733 22	64 12	80 68	144 80
	Totaux	3.139 33 30	92.108 00	7.836 80	10.135 38	17.972 18
Esch-s.-Alz.						
Bettembourg.	Abweiler	11 97 40	403 98	29 89	44 45	74 34
	Bettembourg.....	334 31 75	9.467 40	834 60	1.041 79	1.876 39
Differdange.	Differdange	268 21 40	7.253 24	669 58	798 14	1.467 72
	Niedercorn	93 27 60	2.179 14	232 85	239 80	472 65
	Obercorn.....	3 51 20	25 13	8 77	2 76	11 53
Dudelange.	Dudelange	401 69 80	9.645 66	1.002 72	1.061 44	2.064 16
Esch-s.-Alz.	Esch-s.-Alz.	96 67 35	2.773 29	241 34	305 18	546 52
Frisange.	Hellange, la fabrique	3 95 50	98 88	9 88	10 89	20 77
Kayl.	Kayl	69 01 70	1.315 97	172 30	144 81	317 11
	Tétange.....	62 27 50	1.417 46	155 46	155 98	311 44
Leudelange.	Leudelange.....	240 40 15	6.763 84	600 15	744 30	1.344 45
	id. la fabrique .	11 70	0 70	—	—	—
Mondercange.	Mondercange.....	64 27 10	1.214 66	160 45	133 66	294 11
	Pontpierre	8 69 90	225 99	21 71	24 86	46 57
Pétange.	Lamadelaine	29 86 70	605 30	74 57	66 61	141 18
	Pétange.....	49 29 20	1.355 10	123 05	149 12	272 17
	Rodange	37 35 20	1.233 50	93 23	135 75	228 98
Reckange.	Ehlange	36 02 90	1.256 37	89 93	138 26	228 19
	Limpach	9 10 50	208 50	22 72	22 94	45 66
	Wikrange.....	9 07 20	343 61	22 65	36 82	59 47
Rœser.	Berchem	50 01 80	979 53	124 87	107 79	232 66
	Bivange	40 76 60	1.225 08	101 77	134 81	236 58
	Crauthem	55 09 40	2.233 03	137 54	245 72	383 26
	Livange, la chapelle	2 15 10	44 25	5 36	4 87	10 23
	Peppange.....	41 35 90	1.153 81	103 24	126 97	230 21
	Rœser.....	48 44 60	1.593 35	120 94	175 33	296 27
Rumelange.	Rumelange	69 31 60	1.022 20	173 04	211 53	384 57
Sanem.	Belvaux	12 59 70	112 67	31 45	12 39	43 84
	Soleuvre	3 83 70	57 49	9 58	6 32	15 90

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Schifflange.	Schifflange	36 99 89	1.051 87	92 36	115 75	208 11
	Totaux	2.189 70 04	58.152 09	5 466 00	6.399 04	11.865 04
Luxembourg.						
Bertrange.	Bertrange	300 31 80	6.485 34	749 71	713 64	1.463 35
Contern.	Contern.....	49 82 50	1.313 40	124 39	144 52	268 91
	Moutfort-Medingen .	242 51 30	7.913 75	605 91	870 83	1.476 24
	Oetrange.....	7 10 30	303 07	17 73	33 35	51 08
Hesperange.	Alzingen	39 43 80	771 48	98 44	84 90	183 34
	Fentange	75 73 00	2.265 06	189 05	249 25	438 30
	Hesperange	41 69 68	1.196 25	104 10	131 64	235 74
	Itzig	182 27 30	5.104 39	454 91	561 68	1.016 59
Niederanven.	Ernster	86 91 60	1.467 47	216 98	161 49	378 47
	Niederanven.....	153 72 40	3.630 04	383 76	399 46	783 22
	Oberanven.....	69 10 08	1.604 31	172 51	176 54	349 05
	Senningen.....	66 01 35	2.614 60	164 84	287 72	452 56
Sandweiler.	Sandweiler	206 47 31	6.184 95	515 44	680 61	1.196 05
Schuttrange.	Schuttrange, Uebersyren	94 23 10	1.764 86	235 25	194 21	429 46
	Munsbach-Schuttrange-Uebersyren	47 78 30	1.451 54	119 28	159 74	279 02
	Munsbach	1 87 20	60 51	4 67	6 66	11 33
	Schuttrange	70 08 60	1.917 54	174 97	211 00	385 97
Steinsel.	Heisdorf.....	29 25 30	673 25	73 03	74 09	147 12
	Steinsel	365 69 90	11.153 13	912 94	1.227 31	2.140 25
Strassen.	Strassen	405 70 10	12.874 13	1.012 81	1.416 68	2.429 49
Walferdange.	Bereldange	50 56 30	1.827 65	126 23	201 12	327 35
	Helmsange	110 75 20	2.337 41	276 49	257 21	533 70
	Walferdange.....	43 84 02	1.193 41	109 44	131 32	240 76
Weiler-la-Tour.	Hassel	83 35 90	2.597 93	208 09	285 88	493 97
	id. la fabrique ..	6 87 50	206 25	17 16	22 70	39 86
	Syren	39 14 30	1.188 82	97 72	130 87	228 59
	Weiler-la-Tour	12 30 70	369 21	30 72	40 63	71 35
	Totaux	2.882 58 84	80.469 85	7.196 07	8.855 05	16.051 12
Mersch.						
Berg.	Berg	54 13 90	1.713 78	135 16	188 58	323 74
	Colmar	30 63 50	993 35	76 49	109 30	185 79
Bissen.	Bissen	516 11 40	11.116 12	1.288 45	1.223 23	2.511 68
Bœvange.	Bœvange-s.-Attert.	132 01 40	2.806 52	329 55	308 84	638 39
	Brouch	69 44 40	1.552 88	173 36	170 88	344 24
	Buschdorf.....	66 95 40	1.397 82	167 15	153 82	320 97
	id. la fabrique ..	30 30	6 80	0 77	0 08	0 85

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Fischbach.	Fischbach	91 30	19 22	2 28	2 11	4 39
	Fischbach-Kœdingen	247 31 20	4.333 57	617 39	476 87	1.094 26
	Schoos.....	67 16 90	959 04	142 73	105 53	248 26
Heffingen.	Heffingen	69 99 30	1.123 28	174 73	123 61	298 34
	Reuland	45 19 90	924 73	112 84	101 76	214 60
Larochette.	Ernzen	40 18 10	701 88	100 31	77 23	177 54
	Larochette.....	50 45 10	926 09	125 96	102 04	228 00
	id. la fabrique ..	15 50	1 80	0 39	0 19	0 58
	Meysembourg.....	38 69 30	658 28	96 60	72 44	169 04
Lintgen.	Lintgen	342 60 50	6.373 20	855 29	701 31	1.556 60
Lorentzweiler	Blaschette	65 19 50	1.400 37	162 75	155 09	317 84
	Bofferdange-Helmdingen	138 31 50	2.545 70	345 29	280 14	625 43
	Hunsdorf	64 06 01	1.397 48	159 92	153 78	313 70
	Lorentzweiler.....	78 45 00	1.978 27	195 84	217 69	413 53
Mersch.	Beringen	157 99 80	598 55	394 42	395 98	790 40
	Mersch	482 95 90	11.840 56	1.205 65	1.302 96	2.508 61
	Mœsdorf.....	157 90 10	3.700 29	394 18	407 18	801 36
	Reckingen	132 43 00	4.328 41	330 59	476 31	806 90
	Rollingen	190 05 28	5.521 54	474 45	607 60	1.082 05
	Schœnfels	22 36 00	669 58	53 33	73 68	127 01
Nommern.	Cruchten.....	47 07 80	738 70	117 52	81 28	198 80
	Nommern	144 69 80	2.017 19	361 23	221 97	583 20
	id. le douaire ..	5 77 60	72 99	14 42	8 03	22 45
	Oberglabach.....	56 26 00	1.109 02	140 45	122 03	262 48
	Schrondweiler	136 51 80	1.986 28	340 80	218 58	559 38
Tuntingen.	Hollenfels	66 26 50	1.469 28	165 43	161 69	327 12
	Tuntingen.....	151 13 40	2.864 93	377 30	315 26	692 56
	Totaux	3.858 71 39	82.856 52	9.633 02	9.117 07	18.750 09

District de Diekirch.

Clervaux.						
Asselborn.	Asselborn, la cure ..	1 81 20	1 45	4 52	1 60	6 12
	Boxhorn	05 35	0 66	—	—	—
Bœvange .	Donnange, la fabr....	5 13 10	79 99	12 81	8 81	21 62
	Troine	2 15 90	5 86	5 39	0 65	6 04
	id. la fabrique ..	1 79 00	10 73	4 47	1 18	5 65
Clervaux.	Clervaux	7 62 44	141 11	19 02	15 52	34 54
	Reuler-la-chapelle .	87 30	22 70	2 19	2 49	4 68
	Weicherdange	1 13 70	3 56	—	—	—
	id. le douaire	40 40	7 96	1 01	0 88	1 89
	id. la fabrique ...	3 87 80	78 65	9 69	8 67	18 36
Consthum.	Consthum, la fabr....	9 98 20	127 14	24 92	13 98	38 90
	id. le douaire	12 50	1 00	—	—	—
	Holtzthum, la fabr.	50 40	13 45	1 26	1 47	2 73

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Hachiville.	Hachiville.....	3 36 20	28 47	8 38	3 13	11 51
	id. la fabrique.....	5 67 50	34 06	14 17	3 74	17 91
Heinerscheid.	Fischbach, la chapelle	2 04 80	30 36	5 11	3 34	8 45
	Heinerscheid, la fabr.	1 85 10	39 16	4 60	4 30	8 90
	Hupperdange	111 14 20	1.224 51	277 47	134 76	412 23
	id. la fabrique.....	25 70	2 06	0 64	0 22	0 86
Hosingen.	Hosingen	270 97 80	4.949 13	676 48	544 61	1.221 09
	Untereisenbach, fabr.	30 60	2 45	0 77	0 26	1 03
Munshausen.	Drauffelt.....	4 58 00	16 14	11 42	1 77	13 19
	Munshausen	04 60	0 46	—	—	—
Troisvierges.	Basbellain, la fabr. .	11 60 00	116 00	28 96	12 77	41 73
	Haubellain, la chap.	12 12 10	120 66	30 26	13 27	43 53
	Wilwerdange, la fabr.	27 97 00	171 10	69 83	18 83	88 66
Weiswampach.	Holler.....	1 19 50	11 95	2 99	1 32	4 31
	Weiswampach.....	43 63 00	688 91	108 93	75 82	184 75
	Totaux	531 23 39	7.942 73	1.325 29	873 39	2.198 68
Diekirch.						
Bastendorf.	Bastendorf	202 54 60	6.027 68	505 65	663 29	1.168 94
	id. la fabrique....	4 91 10	146 04	12 26	16 07	28 33
	Brandenbourg.....	14 73 60	134 57	36 79	14 81	41 60
	id. la fabrique....	30 97 60	671 68	77 33	73 91	151 24
	Tandel.....	25 71 90	637 74	64 21	70 18	134 39
	id. la fabrique....	59 80	15 15	1 49	1 67	3 16
Bettendorf.	Bettendorf.....	101 55 80	2.573 23	253 53	283 16	536 69
	Gilsdorf.....	119 07 90	1.967 63	297 27	216 52	513 79
	id. la fabrique....	29 20	7 01	0 74	0 77	1 51
	Mœstroff	30 59 30	622 44	76 38	68 49	144 87
Bourscheid.	Bourscheid, la fabr. .	3 14 10	87 68	7 84	9 66	17 50
	Kehmen, la fabrique	98 70	19 74	2 45	2 18	4 63
	Michelau	1 61 20	9 04	4 02	1 00	5 02
	id. la fabrique....	31 20	8 89	0 79	0 98	1 77
	Scheidel	62 50	18 43	1 56	2 02	3 58
	id. la fabrique....	79 60	27 06	1 99	2 99	4 98
	Welscheid, la fabr....	3 66 80	54 38	9 15	5 98	15 13
Diekirch.	Diekirch.....	385 18 85	14.378 96	961 60	1.582 30	2.543 90
	id. la fabrique....	1 07 40	26 58	2 69	2 92	5 61
Ermsdorf.	Eppeldorf	21 56 30	219 30	53 82	24 13	77 95
	id. la fabrique....	4 81 70	93 96	12 03	10 33	22 36
	id. l'école	4 86 40	48 64	12 14	5 35	17 49
	Ermsdorf	58 27 10	1.047 39	145 46	115 26	260 72
	id. la fabrique....	04 30	0 52	—	—	—
	Folkendange	47 97 70	861 99	119 77	94 86	214 63
	id. la fabrique....	18 30	2 20	0 45	0 23	0 68

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Ermsdorf.	Stegen.....	167 11 96	3.250 79	417 18	357 72	774 90
Erpeldange.	Erpeldange.....	1 77 30	3 55	4 42	0 38	4 80
	Ingeldorf.....	67 76 50	1.806 36	169 15	198 78	367 93
	Burden, la fabrique	40 59 48	1.182 46	101 34	130 13	231 47
Ettelbruck.	Ettelbruck.....	139 13 40	3.972 90	347 34	437 20	784 54
	Grenzingen.....	2 09 00	58 57	5 23	6 45	11 68
Feulen.	Niederfeulen.....	1 11 00	17 17	2 77	1 75	4 52
	Ober- et Niederfeulen	72 80	14 05	1 81	1 55	3 36
	Oberfeulen.....	3 64 30	66 28	9 08	7 28	16 36
	id. la fabrique....	7 22 00	200 13	18 03	22 02	40 05
Hoscheid.	Hoscheid.....	3 27 10	11 31	8 16	1 24	9 40
	id. la fabrique....	5 48 58	58 87	13 70	6 47	20 17
Medernach.	Medernach.....	370 96 18	8.361 18	926 09	920 09	1.846 18
Mertzig.	Mertzig	92 71 72	2.093 58	231 45	230 38	461 83
Reisdorf.	Biegelbach.....	54 00 00	1.182 12	134 81	130 08	264 81
	Hœsdorf.....	68 70 50	1.563 00	171 52	172 00	343 52
	Reisdorf	170 60 80	2.773 33	425 91	305 18	731 19
Schieren.	Schieren.....	299 34 20	6.268 74	747 29	689 83	1.437 12
	id. la fabrique....	3 34 40	74 08	8 36	8 15	16 51
	Totaux	2.565 74 17	62.666 60	6.405 15	6.895 74	13.300 89
Redange.						
Arsdorf.	Arsdorf	25 59 50	573 20	63 90	63 08	126 98
	Bilsdorf.....	7 25 40	186 67	18 12	20 54	38 66
Beckerich.	Beckerich	51 37 75	985 87	128 26	108 49	236 75
	Elvange-Hovelange.	107 65 90	2.498 00	268 77	274 89	543 66
	Nœrdange.....	16 04 50	239 34	40 07	26 33	66 40
	Oberpallen, la fabr. .	65 90	22 41	1 65	2 46	4 11
	Schweich	92 23 60	2.303 40	230 26	253 47	483 73
Bettborn.	Bettborn, la fabrique	12 40	2 30	—	—	—
	Pratz	163 24 95	2.069 12	407 54	227 69	635 23
	Reimberg.....	71 84 00	949 50	179 35	104 49	283 84
Bigonville.	Bigonville	178 12 90	2.641 72	444 69	290 69	735 38
	id. la fabrique.....	6 14 00	129 63	15 33	14 26	29 59
Ell.	Ell	55 46 10	1.132 81	138 45	124 65	263 10
	id. la fabrique....	5 06 90	137 62	12 66	15 15	27 81
	Petit-Nobressart....	39 55 30	827 21	98 74	91 03	189 77
	id. la fabrique....	56 90	4 55	1 42	0 50	1 92
	Roodt.....	75 43 80	1.426 02	188 32	156 91	345 23
	id. la fabrique....	4 24 50	27 00	10 60	2 98	13 [illegible]
Folschette.	Folschette.....	65 12 90	1.097 38	162 59	120 76	2[illegible]
	id. la fabrique....	60 90	18 61	1 52	2 05	
	Hostert	68 24 60	1.330 30	170 37	146 [illegible]	
	id. la chapelle	40 30	9 11	1 01		
	id. la cure.....	95 40	6 56	2 38		

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Folschette.	Rambrouch	96 62 34	1.814 30	241 21	199 64	440 85
Grosbous.	Dellen, la chapelle ..	53 90	13 21	1 35	1 44	2 79
	Grosbous	149 78 40	3.011 30	373 92	331 37	705 29
	id. la fabrique....	9 28 00	119 63	23 17	13 17	36 34
Perlé	Holtz.....	135 95 90	2.448 41	339 41	269 42	608 83
	id. la fabrique....	3 71 80	46 95	9 29	5 16	14 45
	Martelange, la fabr. .	75 10	6 64	1 87	0 73	2 60
	Perlé.....	139 49 50	2.772 92	348 25	305 15	653 40
	id. la fabrique....	46 90	11 20	1 17	1 24	2 41
	Wolwelange, la fabr.	14 40	4 62	0 36	0 50	0 86
Redange.	Nagem, la fabrique .	1 68 20	23 38	4 20	2 57	6 77
	Niederpallen.....	35 80 30	486 31	89 38	53 51	142 89
	Ospern, la fabrique .	3 74 63	106 05	9 35	11 65	21 00
	Redange	101 91 80	2.565 24	254 43	282 27	536 70
	id. la fabrique....	38 30	11 49	0 96	1 27	2 23
	Reichlange	12 26 14	382 61	30 60	42 11	72 71
Saeul.	Calmus	81 64 00	2.359 33	203 80	259 62	463 42
	Ehnen	3 02 20	108 74	7 54	11 97	19 51
	Saeul	121 18 80	3.871 41	302 54	426 01	728 55
	Schwebach	26 91 30	705 60	67 19	77 64	144 83
Useldange	Everlange	24 32 60	606 41	60 73	66 73	127 46
	Rippweiler.....	36 77 10	950 42	91 86	104 58	196 38
	Schandel, la chapelle	1 04	0 26	—	—	—
Vichten	Michelbuch, la fabr..	3 59 70	113 95	8 99	12 54	21 53
	id. la fondation ...	4 03 50	106 21	10 07	11 69	21 76
	Vichten	47 80	16 73	1 19	1 84	3 03
	id. la fabrique....	97 90	30 71	2 44	3 37	5 81
	id. le bur. de bienf.	27 70	6 37	0 70	0 70	1 40
Wahl	Buschrodt.....	125 61 00	2.632 09	313 57	289 64	603 21
	Grevels	09 50	0 95	—	—	—
	Kuborn, l'école	53 10	10 08	1 32	1 11	2 43
	Rindschleiden, la cure	1 20 10	8 40	3 01	0 93	3 94
	Wahl	2 70 40	1.261 84	106 62	138 86	245 48
	Totaux	2.201 91 85	45.232 14	5.496 43	4.976 98	10.473 41
Vianden						
Fouhren	Bettel	66 40 60	1.881 19	165 77	207 01	372 78
	Fouhren	39 31 30	1.112 39	98 14	122 42	220 56
Putscheid.	Merscheid, la fabr. ..	1 68 00	16 70	4 19	1 84	6 03
	Putscheid	41 80	0 84	1 05	0 08	1 13
Vianden.	Vianden	266 61 00	4.591 80	665 58	505 29	1.170 87
	id. la fabrique.....	10 66 30	253 97	26 62	27 94	54 56
	Totaux	385 09 00	7.856 89	961 35	864 58	1.825 39

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Wiltz.						
Boulaide.	Baschleiden	44 65 20	705 25	111 47	77 60	189 07
	Boulaide	11 42 40	67 53	28 51	7 43	35 94
	Surré	62 42 00	822 12	155 82	90 47	246 29
	id. le douaire	3 18 90	55 46	7 97	6 11	14 08
Esch-s.-Sûre.	Esch-s.-S., la fabr. ..	14 30	1 16	—	—	—
Gœsdorf.	Gœsdorf	1 39 90	6 88	3 49	0 76	4 25
	id. la fabrique....	5 98 60	101 91	14 94	11 20	26 14
	Nocher, la chapelle ..	3 89 90	58 91	9 73	6 49	16 22
	id. le bur. de bienf..	54 40	11 69	1 36	1 29	2 65
Harlange.	Harlange.....	269 78 75	3.904 04	673 51	429 60	1.103 11
	id. le douaire	52 10	24 11	3 80	2 66	6 46
	id. la fabrique....	52 60	7 62	1 31	0 83	2 14
	Tarchamps, la fabr. .	11 39 08	153 08	28 43	16 84	45 27
	id. la cure.....	7 45 80	116 18	18 62	12 77	31 39
Heiderscheid.	Heiderscheid, la fabr.	1 48 80	39 60	3 71	4 35	8 06
	Tadler, la chapelle .	10 77 60	228 51	26 90	25 14	52 04
Kautenbach.	Kautenbach, la fabr.	27 69 81	452 39	69 13	49 78	118 91
	id. l'école	2 91 00	46 98	7 26	5 17	12 43
	Merkholtz, la fabr....	4 49 40	68 22	11 22	7 50	18 72
Mecher.	Bavigne	3 27 10	17 99	8 16	1 98	10 14
	id. la fabrique.....	87 40	8 33	2 19	0 92	3 11
	Dunkrodt, la fabr. .	36 80	9 25	0 92	1 02	1 94
	Kaundorf, la fabr. ..	12 59 45	204 14	31 45	22 48	53 93
	Liefrange	40 70	2 85	1 02	0 31	1 33
	id. la chapelle	82 40	8 35	2 06	0 92	2 98
Neunhausen.	Insenborn	09 70	0 77	—	—	—
Oberwampach.	Brachtenbach, la fabr	5 19 40	96 76	12 97	10 65	23 62
	Derenbach	74 80	5 31	1 87	0 58	2 45
	Oberwampach,la cure	61 50	4 68	1 52	0 50	2 02
Wiltz.	Roullingen.....	21 00	1 52	0 51	0 17	0 68
	Niederwiltz, la fabr.	90 60	19 80	2 26	2 18	4 44
	Wiltz	282 57 18	7.852 58	705 42	864 12	1.569 54
	id. l'hospice	5 72 80	82 39	14 30	9 07	23 37
Wilwerwiltz.	Enscherange, la chap.	38 00	6 46	0 95	0 72	1 67
	Wilwerwiltz.....	66 30	5 37	1 66	0 58	2 24
	id. la chapelle	2 95 00	20 22	7 36	2 22	9 58
Winseler.	Nœrtrange, la fabr...	3 06 70	46 34	7 65	5 09	12 74
	Winseler, la fabrique	15 23 70	268 45	38 04	29 53	67 57
	Totaux	808 41 27	15.533 97	2.017 49	1.709 03	3.726 52

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
	District de Grevenmacher.					
Echternach.						
Beaufort.	Beaufort	255 49 97	4.699 45	637 83	517 13	1.154 96
	Dillingen.....	62 02 43	1.480 04	154 83	162 87	317 70
Bech.	Bech	207 90 00	4.119 43	319 01	453 30	972 31
	Hemsthal-Zittig....	38 34 30	715 46	95 75	78 72	174 45
	Hemsthal, le douaire	7 85 50	65 76	19 60	7 23	26 83
	Hersberg-Altrier ...	73 17 60	1.563 40	182 68	172 03	354 71
	Rippig.....	24 26 40	668 94	60 57	73 61	134 18
Berdorf.	Berdorf	634 09 50	10.868 06	1.582 97	1.195 94	2.778 91
Consdorf.	Breidweiler.....	133 16 80	2.030 92	332 44	223 49	555 93
	Consdorf	386 39 00	6.534 00	964 59	719 00	1.683 59
	Scheidgen	94 28 50	1.622 83	235 38	178 58	413 96
Echternach.	Echternach.....	591 02 63	11.666 45	1.475 46	1.283 79	2.759 25
	id. la fabrique....	30 35	3 96	0 77	0 43	1 20
	id. l'hospice	98 56 41	2.157 09	246 06	237 37	483 43
Mompach.	Born	49 18 30	1.054 84	122 78	116 08	238 86
	Herborn	388 90 80	5.093 07	970 88	560 45	1.531 33
	Mœrsdorf	68 02 40	961 22	169 82	105 77	275 59
	Mompach.....	115 57 20	1.226 28	288 53	134 94	423 47
Rosport.	Dickweiler	85 04 40	1.273 40	212 30	140 12	352 42
	Girst.....	41 97 20	627 87	104 79	69 10	173 89
	Hinkel.....	40 99 40	483 29	102 34	33 18	155 52
	Osweiler	168 64 60	3.074 52	421 02	338 33	759 35
	Rosport.....	142 04 90	1.937 45	354 62	213 31	567 83
	Steinheim	84 84 00	2.135 39	211 80	234 98	446 78
Waldbillig.	Christnach	82 12 63	1.546 62	205 02	170 19	375 21
	Haller.....	32 46 00	600 14	81 03	66 05	147 08
	Mullerthal.....	8 32 40	141 75	20 77	15 60	36 37
	Waldbillig.....	51 65 30	972 95	128 95	107 07	236 02
	Totaux	3.966 69 12	69.324 79	9.902 57	7.628 56	17.531 13
Grevenmacher.						
Betzdorf.	Berg	169 70 90	2.391 53	423 66	263 17	686 83
	Betzdorf	101 41 10	1.477 74	253 17	162 62	415 79
	Mensdorf.....	168 43 50	3.860 71	420 48	424 83	845 31
	Olingen	229 29 60	5.174 40	572 42	569 39	1.141 81
	Roodt.....	77 66 30	1.477 80	193 87	162 62	356 49
Biwer.	Biwer	186 89 40	2.172 05	466 82	239 01	705 83
	Boudler.....	53 11 95	595 35	132 61	65 52	198 13
	Brouch	4 19 70	130 11	10 47	14 36	24 83
	Hagelsdorf.....	64 79 60	830 52	161 76	91 41	253 17

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Biwer.	Wecker	99 53 66	1.001 22	248 48	110 18	358 66
	Weidig	9 22 00	112 48	23 01	12 36	35 37
Flaxweiler.	Beyren	49 44 30	1.672 15	123 43	184 00	307 43
	Flaxweiler	238 72 45	6.630 56	595 96	729 63	1.325 59
	Gostingen	177 22 60	3.209 79	442 43	353 22	795 65
	Niederdonven	47 24 20	661 39	117 94	72 78	190 72
	Oberdonven	146 77 70	3.389 95	366 42	373 02	739 44
Grevenmacher.	Grevenmacher	661 50 20	7.892 10	1.651 38	868 45	2.519 83
Junglinster.	Bourglinster	29 71 00	570 20	74 15	62 75	136 90
	Eisenborn	61 75 10	1.822 59	154 17	200 56	354 73
	Junglinster.....	17 80	8 54	0 46	0 95	1 41
Manternach.	Berbourg	89 44 10	1.258 41	223 13	138 48	361 61
	Lellig.....	114 45 70	1.100 24	285 73	121 07	406 80
	Manternach	109 57 42	1.060 40	273 55	116 68	390 23
	Munschecker	33 18 65	305 57	82 85	33 62	116 47
Mertert.	Mertert	231 52 00	3.347 51	577 97	368 36	946 33
	Wasserbillig	71 75 20	932 20	179 13	102 57	281 70
Rodenbourg.	Beidweiler	97 75 00	1.684 32	244 02	185 34	429 36
	Eschweiler	104 10 40	2.215 18	259 89	243 77	503 66
	Gonderange.....	59 50	41 64	1 47	4 58	6 05
	Rodenbourg	82 91 50	1.389 39	206 99	152 88	359 87
Wormeldange.	Ahn	152 66 80	3.168 54	381 12	348 69	729 81
	Ehnen	78 41 70	2.405 23	195 76	264 66	460 42
	Machtum	36 39 30	781 87	90 85	86 02	176 87
	Wormeldange.....	178 42 60	3.744 39	445 43	412 05	857 48
	Totaux	3.958 12 93	68.516 74	9.880 98	7.539 60	17.420 58
Remich.						
Bous.	Bous	109 46 80	1.565 39	273 27	172 28	445 55
	Erpeldange.....	68 27 80	1.787 82	170 47	196 73	367 20
	Rolling-Assel.....	63 07 70	1.733 32	157 47	190 74	348 21
Burmerange.	Elvange	59 86 80	1.829 82	149 45	201 37	350 82
Dalheim.	Dalheim	224 68 00	9.876 06	560 90	1.086 77	1.647 67
	id. la fabrique....	89 30	43 27	2 22	4 77	6 99
	Filsdorf	86 05 10	3.808 36	214 82	419 07	633 89
	Welfrange.....	76 06 60	3.291 02	189 90	362 14	552 04
Lenningen.	Canach	338 41 41	5.548 78	844 80	610 59	1.455 39
	Lenningen	132 47 80	2.135 22	380 65	234 95	615 60
Mondorf.	Altwies.....	14 49 36	342 04	36 19	37 65	73 84
	Ellange	27 13 60	863 02	67 73	94 96	162 69
	id. la fabrique....	1 48 60	35 43	3 71	3 92	7 63
	Mondorf	38 12 20	807 20	95 17	88 82	183 99
Remerschen.	Remerschen	79 27 80	1.161 78	197 91	127 84	325 75
	Schengen	60 20 60	1.047 06	150 30	115 21	265 51
	Wintrange	84 89 50	2.366 44	211 94	260 42	472 36

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

1	2	3	4	5	6	7
Remich.	Remich	111 98 60	3.164 06	279 57	348 16	627 73
Stadtbredimus.	Greiveldange.....	154 13 15	1.646 13	384 78	181 14	565 92
	Stadtbredimus.....	163 81 50	2.118 26	408 95	233 11	642 06
Waldbredimus.	Ersange et cons. ...	81 46 92	2.678 28	203 37	294 72	498 09
Wellenstein.	Bech-Kleinmacher .	26 51 30	418 59	66 19	46 07	112 26
	Schwebsingen	34 26 60	833 06	85 54	91 67	177 21
	Wellenstein	106 31 50	2.714 88	265 41	298 75	564 16
	Totaux	2.163 38 54	51.815 38	5.400 71	5.701 85	11.102 56

RÉCAPITULATION.

Luxembourg-ville	720 56 10	18.303 11	1.798 81	2.014 10	3.812 91
Capellen	3.139 33 30	92.108 00	7.836 80	10.135 38	17.972 18
Esch.....	2.189 70 04	58.152 09	5.466 00	6.399 04	11.865 04
Luxembourg.....	2.882 58 84	80.469 84	7.196 07	8.855 05	16.051 12
Mersch.....	3.858 71 39	82.856 52	9.633 02	9.117 07	18.750 09
Clervaux	531 23 39	7.942 73	1.325 29	873 39	2.198 68
Diekirch	2.565 74 17	62.666 60	6.405 15	6.895 74	13.300 89
Redange	2.201 91 85	45.232 14	5.496 43	4.976 98	10.473 41
Vianden.....	385 09 00	7.856 89	961 35	864 58	1.825 93
Wiltz	808 41 27	15.533 97	2.017 49	1.709 03	3.726 52
Echternach	3.966 69 12	69.324 79	9.902 57	7.628 56	17.531 43
Grevenmacher.....	3.958 12 93	68.516 74	9.880 98	7.539 60	17.420 58
Remich.....	2.163 38 54	51.815 38	5.400 71	5.701 85	11.102 56
	29.371 49 94	660.778 89	73.320 67	72.710 37	146.031 04
Domaines de l'Etat	1.721 82 36	43.527 60	4.179 41	4.789 71	8.969 12
Totaux	31.093 32 30	704.306 41	77.500 08	77.500 08	155.000 16

Avis. — Association syndicale. — Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 23 mai au 6 juin 1935, dans la commune de Waldbredimus, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit : « In der Langwies» à Trintange-Roedt.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Waldbredimus, à partir du 23 mai prochain.

M. *Kieffer* J.-P., membre de la Chambre d'agriculture à Wellenstein, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le jeudi, 6 juin prochain, de 9 à 11 h. du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole à Trintange. — 22 mai 1935.

Imprimerie de la Cour Victor Buck, Luxembourg.